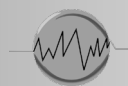


ISSN 2223–2982



**СОВРЕМЕННАЯ НАУКА:
АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ
ТЕОРИИ И ПРАКТИКИ**

ГУМАНИТАРНЫЕ НАУКИ

№ 12-2 2018 (ДЕКАБРЬ)

Учредитель журнала

Общество с ограниченной ответственностью

«НАУЧНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ»

Редакционный совет

В.Л. Степанов — д.и.н., профессор, Институт экономики РАН
Ю.Б. Миндлин — к.э.н., доцент, МГАВМиБ им. К.И. Скрябина
П.В. Акулишин — д.и.н., проф., РГУ им. С.А. Есенина
Э.Н. Алиева — д.филол.н., доцент, независимый эксперт
А.Ю. Ватлин — д.и.н., проф., МГУ им. М.В. Ломоносова
Г.И. Воронина — д.п.н., проф., Гуманитарно-социальный институт
Е.Е. Вяземский — д.п.н., проф., МПГУ
Н.А. Герасименко — д.филол.н., проф., МГОУ
Е.Б. Евладова — д.п.н., г.н.с., ИИД СВ РАО
А.Э. Котов — д.и.н., доцент, С-Петербургский ГУ
С.К. Лебедев — д.и.н., С-Петербургский институт истории РАН
П.В. Лизунов — д.и.н., проф., Сев. [Арктический] Федеральный университет им. М.В. Ломоносова
А.П. Миньяр-Белоручева — д. филол.н., проф., МГУ им. М.В. Ломоносова
М.В. Михайлова — д. филол. н., проф., МГУ им. М.В. Ломоносова
Я.М. Нейматов — д.п.н., проф., Президент фонда развития инновационных технологий РФ
Н.О. Осипова — д. филол.н., проф., Московский гум. университет
В.В. Петрусинский — д.п.н., проф., РАНХ и ГС при Президенте РФ
Т.А. Печенёва — д.п.н., Белорусский ГУ
Н.Л. Пушкарева — д.и.н., проф., Институт этнологии и антропологии РАН
А.Н. Рыжов — д.п.н., проф., МПГУ
А.И. Савостьянов — д.п.н., проф., МПГУ
А.С. Сенявский — д.и.н., главный научный сотрудник Института экономики РАН
М.Ю. Сидорова — д.филол.н., проф., МГУ им. М.В. Ломоносова
А.М. Сморгачев — д.и.н., проф., РГГУ
О.Ю. Стрелова — д.п.н., проф., Хабаровский краевой институт развития образования
В.И. Тюпа — д. филол.н., проф., Институт филол. и истории РГГУ
Н.М. Щедрина — д. филол.н., проф., МГОУ
С.Н. Ханбалаева — д. филол.н., преподаватель, МГИМО МИД РФ
Н.В. Юдина — д. филол.н., проф., ректор Владимирского филиала Финансового университета при Правительстве РФ

Издатель:

Общество с ограниченной ответственностью

«Научные технологии»

Адрес редакции и издателя:

109443, Москва, Волгоградский пр-т, 116-1-10

Тел/факс: 8(495) 755-1913

E-mail: redaktor@nauteh.ru

<http://www.nauteh-journal.ru>

Журнал зарегистрирован Федеральной службой по надзору в сфере массовых коммуникаций, связи и охраны культурного наследия.

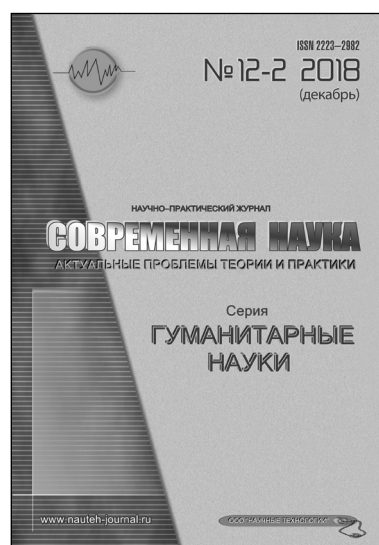
Свидетельство о регистрации
ПИ № ФС 77-44913 от 04.05.2011 г.

Серия: *Гуманитарные науки* № 12-2 декабрь 2018 г

Научно-практический журнал

Scientific and practical journal

(БАК - 07.00.00, 10.00.00, 13.00.00)



В НОМЕРЕ:

ИСТОРИЯ, ПЕДАГОГИКА, ФИЛОЛОГИЯ

Журнал издается с 2011 года.

Редакция:

Главный редактор

В.Л. Степанов

Выпускающий редактор

Ю.Б. Миндлин

Верстка

А.В. Романов

Подписной индекс издания
в каталоге агентства «Пресса России» — 80015

В течение года можно произвести подписку
на журнал непосредственно в редакции.

Авторы статей несут полную ответственность
за точность приведенных сведений, данных и дат.

При перепечатке ссылка на журнал

«Современная наука:

Актуальные проблемы теории и практики» обязательна.

Журнал отпечатан в типографии

ООО «КОПИ-ПРИНТ» тел./факс: (495) 973-8296

Подписано в печать 22.12.2018 г. Формат 84x108 1/16

Печать цифровая Заказ № 0000 Тираж 2000 экз.

ISSN 2223-2982



- Григорьева Е. Я.** — Лингвокультурологическое содержание текстотеки современных учебников французского языка
Grigoryeva E. — Linguistic and cultural content modern textbooks of the French language. 68
- Ефремова Н. Н., Тарасова О. М.** — Технологии интерактивного обучения в образовательной практике вуза (опыт преподавания французского языка в высшей школе)
Efremova N., Tarasova O. — Interactive learning technologies in the educational practice of the university (the experience of teaching French in higher education) 73
- Логинов В. А.** — ИТ и компьютеры в обучении – детерминанты эволюционного процесса информационной грамотности детей
Loginov V. — IT and computers in training – determinants of evolutionary process of information literacy of children 77
- Непомнящий А. В.** — Перспективы образования в свете мировых универсалий
Nepomnyashchiy A. — Prospects of education in the light of world universalia. 82
- Сунь Тянет** — Влияние среды детского сада на дошкольное образование
Sun Lying — Influence of the kindergarten environment on preschool education. 92
- Тутова Е. В., Потапова А. В., Вершинина М. И.** — Новые тенденции изучения кодового переключения: прайминг, сверхдиверситет, триггеринг, одновременность и бивалентность
Tutova E., Potapova A., Vershinina M. — New trends in the study of code switching: priming, superdiversity, triggering, simultaneity and bivalence 96
- Тютюева И. А., Филютина Т. Н., Скоробогатова Н. В.** — Аналитический подход к задачам движения «Абилимпикс»
Tutyueva I., Filyutina T., Skorobogatova N. — Analytical approach to the tasks of the movement "Abilimpix" 99
- Чуйкова Н. А.** — Психологические факторы успешности обучения студентов в вузе
Chuykova N. — Psychological factors of students' success in higher education 103
- Филология
- Гань Хайцюань** — Образы женщин-любовниц в русской литературе как символ «вечной женственности»
Gan Hai Quan — Images of women mistresses in Russian literature as a symbol of "eternal femininity" 106
- Гафиатуллина Н. Р., Старова А. Н.** — Коммуникативный подход в лингвистике
Gafiatullina N., Starova A. — The communicative approach in linguistics 112
- Гафиатуллина Н. Р., Урманова Л. Э.** — Проблемы двуязычия (билингвизма) в современном обществе
Gafiatullina N., Urmanova L. — Problems of bilingualism in a modern society 115
- Гилева Е. В.** — Проблема качественной экспертизы художественного текста читателем-непрофессионалом
Gileva E. — The problem of qualitative examination of a literary text by an amateur reader 118
- Губенко Е. К.** — Американская журналистика катастроф в начале XXI века
Gubenko E. — American journalism catastrophes in the beginning of the XXI century. 121
- Ефремов В. А., Петренко Е. В.** — Этнические стереотипы в русском языке XIX века: «Пословицы русского народа» В. И. Даля
Efremov V., Petrenko E. — Ethnic stereotypes in the Russian language of 19th century: the dictionary "Proverbs of Russian people" by V. Dahl 126
- Иванов В. Д.** — Интерактивная функция дискурсивных частиц
Ivanov V. — Interactive function of discourse particles 130

ЭТНИЧЕСКИЕ СТЕРЕОТИПЫ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ XIX ВЕКА: «ПОСЛОВИЦЫ РУССКОГО НАРОДА» В. И. ДАЛЯ¹

ETHNIC STEREOTYPES IN THE RUSSIAN LANGUAGE OF 19TH CENTURY: THE DICTIONARY "PROVERBS OF RUSSIAN PEOPLE" BY V. DAHL

V. Efremov
E. Petrenko

Summary. The article analyzes ethnic stereotypes presented in the dictionary "Proverbs of Russian people" by V. Dahl. Attention is paid to the ethnic nominations related to specific historical events (for example, the French in connection with the Patriotic War of 1812) as well as to the nominations of permanent neighbors of the Russians (Roma, Jews, Tatars, etc.). The image of the Ukrainian in the Russian linguistic consciousness is an integral part of the analysis since involvement of the Ukrainians into an idea of the united East Slavic ethnos has always been the subject of discussion. It is shown that ethnic stereotypes strictly divide society into "us" and "them" hence "them" are often endowed with negative characteristics. Distancing from "them" each ethnic group strives to reflect on its distinction and to establish its own identity.

Keywords: ethnic stereotype, ethnonym, ethnophobia, hate speech.

Ефремов Валерий Анатольевич

Д.филол.н., профессор, Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена (Санкт-Петербург)
valef@mail.ru

Петренко Елена Викторовна

Аспирант, Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена (Санкт-Петербург)
alyona.petrenko13@gmail.com

Аннотация. В статье анализируются этнические стереотипы, зафиксированные в словаре «Пословицы русского народа» В. И. Даля. Уделяется внимание этническим номинациям — как связанным с конкретными историческими событиями (например, французы и Отечественная война 1812 года), так и называющим постоянных соседей русских (цыгане, евреи, татары и др.). Особое место отводится образу украинца в русском языковом сознании, т.к. его включенность в представление о едином восточнославянском этносе постоянно была и остается объектом дискуссии. Доказывается, что этнические стереотипы строго делят общество на «своих» и «чужих», при этом «чужие» зачастую наделяются отрицательными характеристиками, а в результате дистанцирования от «чужих» каждый этнос стремится к осмыслению своих отличий от других и утверждению собственной идентичности.

Ключевые слова: этнический стереотип, этноним, этнофобизм, язык вражды.

Анализ стереотипов — одна из возможностей исследования сложившихся у того или иного народа представлений о себе и окружающем мире. Этнические стереотипы позволяют, с одной стороны, эксплицитно то, с какими народами взаимодействовал в ходе своего развития данный этнос, с другой — оценить то, как происходило формирование в языке оппозиции «свой» — «чужой» по национальной принадлежности. Особый акцент при изучении этой оппозиции возникает в аспекте анализа языка вражды.

Термин *язык вражды* представляет собой перевод англ. *hate speech*, который, по утверждению западного исследователя Дж. Хьюза, был впервые введен в США в 1988 году для обозначения «преднамеренного использования оскорбительных выражений и обидных эпитетов» [Hughes, 2015, p. 220]. Однако это явление возникло значительно раньше: в момент осознания социумом

древней лингвокогнитивной оппозиции «свой» — «чужой». Изучая английские тексты, Дж. Хьюз отмечает, что, например, использование таких лексических единиц, как *infidel* (*язычник*), *coolie* (*узкоглазый*), *Jew* (*еврей*) в различных оскорбительных значениях имеет уже 400-летнюю историю.

Первые отечественные исследования языка вражды появляются в начале 2000-х гг. на материале текстов СМИ. Результатом этих исследований стал сборник статей «Язык мой... Проблема этнической и религиозной нетерпимости в российских СМИ» [Язык мой..., 2002]. Авторы сборника приводят классификацию различных видов языка вражды (призывы к насилию, к дискриминации, утверждения о неполноценности той или иной этнической группы и др.), а также определяют объекты языка вражды, которыми становятся *не белые, не славяне, цыгане, чеченцы, азербайджанцы* и др. — всего

¹ Исследование выполнено при поддержке Funds of VolkswagenStiftung (Germany) в рамках проекта «Aggression and Argumentation: Discourses of Conflict and Their Linguistic Negotiation».

30 номинаций. При этом, по утверждению авторов, список остается открытым и может изменяться в зависимости от конкретной социокультурной ситуации.

Несмотря на активное использование термина *язык вражды* в разных дискурсах (нормативные документы, научная литература, журналистские тексты), в отечественной действительности он до сих пор не имеет общепринятого определения.

Вслед за одним из крупнейших специалистов в области судебной лингвистической экспертизы Е.И. Галяшиной определим это явление как «любые некорректные высказывания в адрес этнических и конфессиональных групп — от самых жестких, по сути, криминальных (таких, как открытые призывы к насилию) до самых мягких (как унижительные прозвища или шутки)» [Галяшина, 2006, с. 13].

Язык вражды предполагает деление общества на «своих» и «чужих» (часто это «мы-большинство» и «они-меньшинство»), при этом группы наделяются противоположными качествами, т.е. язык вражды становится «способом языкового конструирования моделей и практик социального неравенства» [Понарин, 2007, с. 91].

В ситуации использования языка вражды в межкультурной коммуникации часто возникают экспрессивные этнонимы — этнофолизмы.

Термин «этнофолизм» впервые был использован А.А. Робаком в 1944 г. [Roback, 1944]. В русский язык термин пришел как транскрипция англ. *ethnophobia*, который восходит к двум греческим лексемам: *εθνος* (народ, племя) и *φαιλος* (дурной, ничтожный). Под этнофолизмами понимают отрицательно окрашенные (пренебрежительные, оскорбительные и т.д.) номинации представителей иных национальностей и народов.

Стоит отметить, что в зарубежной и отечественной лингвистике используются и другие термины для обозначения данных лексических единиц: этнонимы, псевдоэтнонимы, прозвищные этнонимы, ксенэтнонимы и др.

Безусловно, любой этнофолизм формируется на базе такой лингвокогнитивной единицы, как этнический стереотип — «упрощенный, схематизированный, эмоционально окрашенный и чрезвычайно устойчивый образ какой-либо этнической общности» [Горшунова, 2008, с. 200].

Этнический стереотип ориентируется на общие представления одного этноса о другом, тогда как собственно этнофолизмы — «более емкие, экспрессивные, достаточно устойчивые и при этом обладают всеми свойствами стереотипа: облегчают восприятие и процесс познания человеком мира, помогают выразить свое отношение,

мировидение, а также защищают его этническую идентичность» [Тонтоева, 2016, с. 99]. Этнофолизмы вербализуют противопоставление «чужого» «своему».

Отметим, что Л.П. Крысин, определяя этностереотип как стандартное представление большинства людей какой-либо этнической группы о другом этносе, относит изучение стереотипов к проблеме исследования «стереотипов сознания и их языкового выражения» [Крысин, 2005, с. 450]. В связи с этим обращение к анализу лексической репрезентации различных этнических стереотипов в русском фразеологическом фонде представляет особый интерес.

Каждый этнос в процессе развития, столкновения с другими этносами выстраивает собственную систему стереотипов, принципов разграничения «своих» и «чужих», что в свою очередь находит выражение в языке. Один из главнейших инструментов вербализации этнических стереотипов — пословицы, поговорки, фразеологизмы.

В качестве материала для анализа этнических стереотипов взят словарь В.И. Даля «Пословицы русского народа» (1-е изд.— М., 1862; 2-е изд.— СПб.; М., 1879).

Словарь построен по тематическому принципу и включает 177 разделов. В предисловии В.И. Даль отмечает, что внутри разделов собраны пословицы, поговорки и прочие народные речения, объединенные общей темой, но порой имеющие прямо противоположное значение,— это, по мысли автора, позволяет составить наиболее полное представление о быте русского человека XIX века. Кроме того, фразеологические единицы могут повторяться в разных разделах, что также обусловлено задачей разностороннего охвата жизни и быта.

Фразеологические единицы с компонентами-этнонимами входят в различные тематические блоки словаря, но наиболее обширно представлены в разделах «Народ — язык» и «Русь — родина».

Язык и речь подвержены влиянию различных экстралингвистических факторов, среди которых важными являются историко-политический и социально-экономический. Так, победа над Французской империей в Отечественной войне 1812 года стала причиной появления в русском языке фразеологических единиц, содержащих компонент «француз», например:

Сам себя сжег француз, сам и поморозил
(о 1812 г.).

Раскидал кости свои на чужбине, как француз.

Голодный француз и вороне рад (с 1812 г.).

Пуганый француз и от козы бежит (с 1812 г.).

Француз в этих поговорках предстает трусом, который сам виноват в своих бедах: и в том, что замерз, и в том, что голоден, и в том, что боится всего.

Чем больше взаимодействуют между собой этносы, тем обширнее репрезентированы в языке этнические стереотипы. Так, исследуя номинации этносов в русских и восточнославянских субстратах (диалектах, жаргонах, просторечии), Е. Л. Березович отмечает особую актуальность для восточнославянской картины мира негативно окрашенных образов еврея и цыгана, которые «на протяжении многих веков являются “чужими среди своих” для восточных славян» [Березович, 2006, с. 17].

Цыгане в пословицах, вошедших в анализируемый словарь, — это народ, стремящийся к обогащению за чужой счет любыми доступными способами:

Краденый конь не в пример дешевле купленного обойдется (сказал цыган). Цыган ищет того, как бы обмануть кого. Цыгану без обману дня не прожить. Цыган раз на веку правду скажет, да и то покается.

Еврей характеризуется как делец, склонный к обману; при этом часто он оказывается в одном ряду с цыганом (В. И. Даль фиксирует паремии, в которых эти этнонимы сопрягаются или взаимозаменяются):

Жидовская душа. Торгуется, как жид, как цыган. Цыган да жид — обманом сыт.

Этнические стереотипы формируют в сознании народа образы других этносов, а «через процесс дистанцирования себя от “чужих” каждая нация пытается осмыслить свою непохожесть и свое отличие от других народов, утверждая при этом свою идентичность» [Ананьева, 2014, с. 14]. С опорой на стереотип о том, что цыгане и евреи промышляют обманом, складываются поговорки о русских, которым присуще такое же поведение, весьма не одобряемое обществом: *Скорее жиду поверю, чем ему. Он и жида обманет. Кто цыгана (жида) обманет (проведет), трех дней не проживет. Душа христианская, да совесть-то цыганская.*

Христианское представление о том, что перед богом все равны и он заботится о каждом (даже о цыганах и евреях), вербализуется в следующих, отражающих искаженное, народно-православное видение паремиях: *Дает бог и цыгану. Дает же бог и жиду и злому цыгану.*

Важную роль в языковом сознании русского человека XIX века играют отличные по вероисповеданию, культуре и принципам социального устройства татары, которые упоминаются в поговорках как злые и неприятные в общении люди: *Не пожелаю и злому татарину (т. е. так*

худо). Не вовремя (не в пору) гость хуже татарина. Татар и калмыков так же, как и цыган, обвиняют в незаконном угоне скота: Сыщи у татарина кобылу (т. е. украденную), а у раскольника попа. На волка помолвка, а цыган (или: татарин) кобылу украл (съел). Спрашивай у калмыка, не видал ли теленка: а он давно его съел.

Особое место в русском языковом сознании занимает стереотип об украинцах, вербализуемый прежде всего с помощью этнофолизма *хохол*. Проследивая эволюцию этого стереотипа, Е. Е. Левкиевская отмечает, что для XVIII–XIX вв. характерно бытовое представление об украинцах как о некультурных и нецивилизованных крестьянах. Такое восприятие стало результатом трансформации, огрубления и стереотипизации идей эпохи сентиментализма и Просвещения, в соответствии с которыми украинец понимался как «дитя природы», «естественный человек» [Левкиевская, 2009, с. 55–56], со всеми вытекающими отсюда представлениями о нем русского («цивилизованного», «просвещенного») человека.

Зафиксированные в словаре В. И. Даля паремии вербализуют преимущественно отрицательное отношение к украинцам, подчеркивая их глупость и неуклюжесть: *Терпеть я не могу этой тесноты (сказал хохол, доставая огня на трубку и опрокинув котелок на треножнике, в чистой степи). Проклятые москали: понаставили столбов, что и проехать негде (сказал хохол, зацепив возом за верстовой столб, среди степи). Хоть его свяжи, не свяжи, а он все в болото лезет (сказал хохол, уронив на улице в грязь пасхального жареного поросенка).*

Кроме того, паремии позволяют реконструировать стереотип о хитрости, упрямстве и скрытности украинцев: *Хохол глупее вороны, а хитрее черта. Он хохол (т. е. хитер и упрям). Хохол не соврет, да и правды не скажет.* В этой связи историк С. С. Беляков подчеркивает, что «русские замечали в малороссиянах не только честность, но и скрытность, и плутовство. А честность, на взгляд русских, парадоксально сочеталась с хитростью и скрытностью» [Беляков, 2016, с. 90].

Отдельного внимания заслуживают (этнические) стереотипы о русских, живущих в тех или иных губерниях. Функция этих автостереотипов та же: отграничить «чужих» от «своих», однако «чужие» определяются не этнической принадлежностью, а по территориальному принципу.

Паремии с компонентами, называющим жителей разных местностей, образуют раздел «Русь — родина». География представленных этностереотипов широка, например: *Тихвинцы — свято место, где тихвинца нет. Ржевцы: ряпуха тухлая. Елец всем вора́м отец,*

и Ливны всем ворам дивны. Город Архангельский, а народ в нем дьявольский. Этот тип стереотипов о таких же русских, но проживающих в другой местности, убедительно доказывает, насколько важны для патриархального русского человека причастность к социуму и определение круга «своих» по принципу уже не языка, а землячества.

Таким образом, анализ этнических стереотипов, зафиксированных в поговорках «Пословиц русского народа» В.И. Даля, позволяет увидеть то, на базе чего формировался язык вражды современной русской лингвокультуры: большинство описанных в словаре единиц с компонентом-этнимом имеет исключительно отрицательную коннотацию.

ЛИТЕРАТУРА

1. Даль В. И. Пословицы русского народа: сборник пословиц, поговорок, речений, присловий, чистоговорок и проч. / В. И. Даль. — Москва: Имп. О-во истории и древностей российских при Моск. ун-те, 1862. — 1096 с.
2. Ананьева Н. Е., Зубкова О. Н. Особенности функционирования этнимов в польской фразеологии / Н. Е. Ананьева, О. Н. Зубкова // Научное мнение. — 2014. — № 6. — С. 11–15.
3. Беляков С. С. Тень Мазепы: украинская нация в эпоху Гоголя / С. С. Беляков. — Москва: Издательство АСТ, 2016. — 768 с.
4. Березович Е. Л. О явлении лексической ксеномотивации / Е. Л. Березович // Вопросы языкознания. — 2006. — № 6. — С. 3–18.
5. Галяшина Е. И. Лингвистика vs. экстремизм: в помощь судьям, следователям, экспертам / Е. И. Галяшина. — Москва: Юридический мир, 2006. — 96 с.
6. Горшунова Е. Ю. Этнические стереотипы, прозвища и ярлыки относительно американских индейцев, эксплуатируемые американскими СМИ / Е. Ю. Горшунова // Известия РГПУ А. И. Герцена. — 2008. — № 86. — С. 200–202.
7. Крысин Л. П. Этностереотипы в современном языковом сознании: к постановке проблемы / Л. П. Крысин // Философские и лингвокультурологические проблемы толерантности. — Москва: ОЛМА-ПРЕСС, 2005. — С. 450–455.
8. Левкиевская Е. Е. Эволюция стереотипа украинца в русском языковом сознании / Е. Е. Левкиевская // Стереотипы в языке, коммуникации и культуре / Сост. и отв. ред. Л. Л. Федорова. — Москва: РГГУ, 2009. — С. 53–71.
9. Понарин Э., Дубровский Д., Толкачева А. Н., Акифьева Р. Н. Индекс (ин)толерантности прессы / Э. Понарин, Д. Дубровский, А. Н. Толкачева, Р. Н. Акифьева // Язык вражды против общества. — Москва: Центр «Сова», 2007. — С. 72–106.
10. Тонтоева Т. В. Этнофолизмы как индикаторы динамики этнической идентичности / Т. В. Тонтоева // *Juvenis scientia*. — 2016. — № 2. — С. 97–100.
11. Язык мой. . . Проблема этнической и религиозной нетерпимости в российских СМИ / Сост. А. М. Верховский. — Москва: РОО «Центр “Панорама”», 2002. — 200 с.
12. Hughes G. An Encyclopedia of Swearing: The Social History of Oaths, Profanity, Foul Language, and Ethnic Slurs in the English-speaking World / G. Hughes. — Routledge, 2015. — 573 p.
13. Roback A. A. A dictionary of international slurs / A. A. Roback. — Cambridge: Mass., Sci-art publishers, 1944. — 394 p.

© Ефремов Валерий Анатольевич (vafef@mail.ru), Петренко Елена Викторовна (alyona.petrenko13@gmail.com).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»

